

בינדיסיון ליל פאן  
Bendición del Pan  
Bénédictio du Pain  
(paroles féminines)

Copyright © 2018 David ben Or. Certains droits réservés (CC BY-NC-SA 4.0).

avec gratitude ♩ = 120

V1  
\* 1 \* 2 \* 3 \* 4  
פּרִי, סִיּוּמַת פּוֹר דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
Bén - di - tcha sé - aş, İlah, moués-tıra Dıa pör sıém - pré,

V2  
דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
Bén - di - tcha sé - aş, İlah, moués-tıra Dıa

V3  
דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
Bén - di - tcha sé - aş, İlah,

V4  
דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
Bén - di - tcha sé

V1  
5 6 7 8  
פּאָן קײַם סאַל־קײַן דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
quén sa - qués pan dé - la tíe - řra.

V2  
פּוֹר דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
pör sıém - pré, quén sa - qués pan dé - la tíe - řra.

V3  
דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
moués-tıra Dıa pör sıém - pré, quén sa - qués pan dé

V4  
דַּיַּת עֲרֵב מוֹאִיס־יְיָ, אֵלֵּי אֲשֶׁר בֵּרַךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
aş, İlah, moués-tıra Dıa pör sıém - pré, quén sa - qués pan

צ'נדיסיין ליל פאן

ii

9 10 11 12

V1  
 פּרִי, סײַמ־פֿור, דײַ ערֶה מוֹאִיס־  
 Bén - di - tcha sôs, Īàh, moués-tra Dĭa pōr síem - pré,

V2  
 פּרִי, ערֶה מוֹאִיס־  
 Bén - di - tcha sôs, Īàh, moués-tra Dĭa

V3  
 וְיָ - סײַמ־פֿור, דײַ ערֶה מוֹאִיס־  
 - la tíe - řra. Bén - di - tcha sôs, Īàh,

V4  
 וְיָ - סײַמ־פֿור, דײַ ערֶה מוֹאִיס־  
 dé - la tíe - řra. Bén - di - tcha sôs,

13 14 15 16

V1  
 פּאָן קאַס סאַ-קוֹן  
 quén sa - cas paṅ

V2  
 וְיָ - סײַמ־פֿור, דײַ ערֶה מוֹאִיס־  
 pōr síem - pré, quén sa - cas paṅ dé - la tíe - řra.

V3  
 פּאָן קאַס סאַ-קוֹן  
 quén sa - cas paṅ

V4  
 פּאָן קאַס סאַ-קוֹן  
 quén sa - cas paṅ

צ'נדיסיין ז'ל פאן

17 18 19

V1

V2

V3

V4

- לָהּ - עֵינֵי - נֹהַר.

- la - tīé - ṛra.

יְהוָה - לָהּ - עֵינֵי - נֹהַר.

dé - la - tīé - ṛra.

Bén' dīṭcha 'séas, Īḥ,  
 'mouéstra D'ia pôr 'siémprę,  
 quén 'saquęs paṇ déla 'tíṛra.  
 Bén' dīṭcha sôs, Īḥ,  
 'mouéstra D'ia pôr 'siémprę,  
 quén 'sacaş paṇ déla 'tíṛra.

*Bénie sois-Tu, Yah,  
 notre D'esse pour toujours,  
 qui extraies du pain de la terre.  
 Bénie es-Tu, Yah,  
 notre D'esse pour toujours,  
 qui extrais du pain de la terre.*

צ'נדיק'ה ס'אס, יי,  
 מוא'סערה די'ה פ'ור ס'יימפרי,  
 ק'ון סאק'וס פאן ז'ל'ה ע'יי'רה.  
 צ'נדיק'ה ס'וס, יי,  
 מוא'סערה די'ה פ'ור ס'יימפרי,  
 ק'ון סאק'אס פאן ז'ל'ה ע'יי'רה.